

◀▶ **Side by Side of:**

**The English Translations of  
World English Bible 2020  
American Standard Version Bible 1901  
King Jude Version Bible 1611**

**Next to the Koine Greek:  
Westcott and Hort Critical Text 1881  
Stephanus Textus Receptus 1550**

**with notes**

**Book of Jude**

**Compiled by Michael Gibson**

Version Draft 4m

**Table of content**

Bible citation information and copyrights      page 3

Book of Jude      page 4

## Bible citation information and copyrights

This publication contains:

**The Free and public domain W.E.B., A.S.V., K.J.V. and two of the most common distribution of Koine Greek Gospel Bibles.**

This works is compiled by Michael Gibson in 2023-2024

If not noted, verses will always be in order of W.E.B., A.S.V., K.J.V., and Critical Koine Greek text.

Below are the Bible citation information and copyrights:

---

World English Bible (W.E.B.), **Public Domain**, 2000, 2020

The W.E.B. is public domain in the United States.

The name "World English Bible" is trademarked.

The World English Bible (W.E.B.) is a Public Domain (no copyright) Modern English translation of the Holy Bible. That means that you may freely copy it in any form, including electronic and print formats. The World English Bible is based partly on the American Standard Version (A.S.V.) of the Holy Bible first published in 1901, the Biblia Hebraica Stuttgartensia Old Testament, and the Greek Majority Text New Testament.

---

The American Standard Version (A.S.V.) is rooted in the work that was done with the Revised Version (R.V.) which is based on the late 19th-century British revision of the King Jude Version of 1611. The American Standard Version Bible 1901 was published in 1901 by Thomas Nelson & Sons. The American Standard Version Bible 1901 relies on Greek Critical Texts to be as accurate and literal as possible.

The American Standard Version Bible 1901 is releases as **Public Domain** in the United States.

---

King Jude Version (K.J.V.) was finished in 1611.

King Jude Version is based on Textus Receptus Greek text.

The King James Version Bible 1611 is **Public Domain** in the United States.

---

Westcott and Hort Greek Text Bible are Koine Greek texts based on the compiled Ancient Authoritative Koine Greek of numerous New Testament Greek texts. This Greek is created for scholars of the Bible and Bible translators. It is considered part of the Greek Critical Texts. The goal of these texts are to get as accurate and close to the original Greek New Testament text as possible.

The New Testament Ancient Koine Greek Bible is **Public Domain**.

---

Stephanus Textus Receptus Koine Greek text from 1550 is **Public Domain**.

Codex Sinaiticus is referenced in this document and is in the **Public Domain** provided by the British Library. Codex Sinaiticus is the OLDEST MANUSCRIPT [mid-4<sup>th</sup> century] that contains a COMPLETE COPY of the NEW TESTAMENT

---

This book is made available as **Public Domain**. That means that you may freely copy it in any form, including electronic and print formats.

Book [letter] of

# Jude

Chapter 1

World English Bible 2020

1 Jude, a servant of **Jesus** Christ, and brother of James, to those who are called, sanctified by **God** the Father, and kept for **Jesus** Christ:

Bible in Basic English 1964

1 Jude, a servant of **Jesus** Christ and the brother of James, to those of **God's** selection who have been made holy by **God** the Father and are kept safe for **Jesus** Christ:

American Standard Version Bible 1901

1 Jude, a servant of **Jesus** Christ, and brother of James, to them that are called, beloved in **God** the Father, and kept for **Jesus** Christ:

King James Version Bible 1611

1 Jude, the servant of **Jesus** Christ, and brother of James, to them that are sanctified by **God** the Father, and preserved in **Jesus** Christ, and called:

Westcott and Hort Critical Text 1881

1 Ἰούδας Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος, ἀδελφὸς δὲ Ἰακώβου, τοῖς ἐν θεῷ πατρὶ ἠγαπημένοις καὶ Ἰησοῦ Χριστῷ τετηρημένοις κλητοῖς·

Stephanus Textus Receptus 1550

1 Ἰούδας Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος ἀδελφὸς δὲ Ἰακώβου τοῖς ἐν θεῷ πατρὶ ἠγίασμένοις, καὶ Ἰησοῦ Χριστῷ τετηρημένοις κλητοῖς·

Codex Sinaiticus 350

1 ἰουδας ιυ χυ δουλος αδελφος δε ἰακωβου τοις εν θω πατρι ηγαπημενοις και ιυ χω τετηρημενοις κλητοις·

Papyrus Seventy-Eight 340

1 ιουδας ιηυ χρυ δουλος αδελφος δε ιακωβου τοις εν θω πρι ηγαπημενοις και ιηυ χρω τετηρημενοις κλητοις

Codex Vaticanus 304

1 ιουδας ιησου χριστου δουλος αδελφος δε ιακωβου τοις εν θεω πατρι ηγαπημενοις και ιησου χριστω τετηρημενοις κλητοις

[Note:]

in Greek, Judah. Jude is used as no confusion for Judas Iscariot.

The word used for 'servant' is actually bondservant in Greek.

The end of the sentence, in Greek, can also be translated to: "to them that are beloved in **God** the Father, and kept for **Jesus** Christ, being called"

James can also be translated to Jacob

ιηυ and ιυ are shorthand for Ἰησοῦ

[Note:]

Ἰούδας = Judah or Jude

Ἰησοῦ = **Jesus**

Χριστοῦ = Christ

δοῦλος = bondservant, servant, slave

ἀδελφὸς = brother

δὲ = then

Ἰακώβου = James or Jacob

τοῖς = to them, to those

ἐν = in

θεῷ = **God**

πατρὶ = Father

ἠγαπημένοις = beloved, loved ones

καὶ = and

Ἰησοῦ = **Jesus**

Χριστῷ = Christ

World English Bible 2020

2 May mercy, peace, and love be multiplied to you.

Bible in Basic English 1965

2 May mercy and peace and love be increased in you.

American Standard Version Bible 1901

2 Mercy unto you and peace and love be multiplied.

King James Version Bible 1611

2 Mercy unto you, and peace, and love, be multiplied.

Westcott and Hort Critical Text 1881

2 ἔλεος ὑμῖν καὶ εἰρήνη καὶ ἀγάπη πληθυνθείη.

Stephanus Textus Receptus 1550

2 ἔλεος ὑμῖν καὶ εἰρήνη καὶ ἀγάπη πληθυνθείη

Codex Sinaiticus 350

2 ελεος ὑμιν και ειρηνη και αγαπη πληθυνθιη

Codex Vaticanus 304

2 ελεος υμιν και ειρηνη και αγαπη πληθυνθειη

◀▶ Jude 1:2

[✎ Note:]

ἀγάπη πληθυνθείη could be translated to “much love”

[📖 Note:]

ἔλεος = Mercy

ὑμῖν = to you

καὶ = and

εἰρήνη = peace

καὶ = and

ἀγάπη = agápi = love

πληθυνθείη = plural, many, multiplied

World English Bible 2020

3 Beloved, while I was very eager to write to you about our common salvation, I was constrained to write to you exhorting you to contend earnestly for the faith which was once for all delivered to the saints.

Bible in Basic English 1965

3 My loved ones, while my thoughts were full of a letter which I was going to send you about our common salvation, it was necessary for me to send you one requesting you with all my heart to go on fighting strongly for the faith which has been given to the saints once and for ever.

American Standard Version Bible 1901

3 Beloved, while I was giving all diligence to write unto you of our common salvation, I was constrained to write unto you exhorting you to contend earnestly for the faith which was once for all delivered unto the saints.

King James Version Bible 1611

3 Beloved, when I gave all diligence to write unto you of the common salvation, it was needful for me to write unto you, and exhort you that ye should earnestly contend for the faith which was once delivered unto the saints.

Westcott and Hort Critical Text 1881

3 Ἀγαπητοί, πᾶσαν σπουδὴν ποιούμενος γράφειν ὑμῖν περὶ τῆς κοινῆς ἡμῶν σωτηρίας ἀνάγκην ἔσχον γράψαι ὑμῖν παρακαλῶν ἐπαγωνίζεσθαι τῇ ἅπαξ παραδοθείσῃ τοῖς ἀγίοις πίστει.

Stephanus Textus Receptus 1550

3 Ἀγαπητοί πᾶσαν σπουδὴν ποιούμενος γράφειν ὑμῖν περὶ τῆς κοινῆς σωτηρίας ἀνάγκην ἔσχον γράψαι ὑμῖν παρακαλῶν ἐπαγωνίζεσθαι τῇ ἅπαξ παραδοθείσῃ τοῖς ἀγίοις πίστει

Codex Sinaiticus 350

3 αγαπητοι · πασαν σπουδην ποιουμενος του γραφειν υμιν περι της κοινης ημων σωτηριας και ζωης αναγκην εσχον γραφιν **υμι** παρακαλων επαγωνιζεσθαι τη απαξ παραδοθειση τοις αγιοις **πιστι**

Codex Vaticanus 304

3 αγαπητοι πασαν σπουδην ποιουμενος γραφειν υμιν περι της κοινης ημων σωτηριας αναγκην εσχον γραψαι υμιν παρακαλων επαγωνιζεσθαι τη απαξ παραδοθειση τοις αγιοις πιστει

◀▶ Jude 1:3

[Note:]

Ἀγαπητοί = Beloved, Dear one  
πᾶσαν = all, every, everyone  
σπουδὴν = diligence  
ποιούμενος = I do, I make  
γράφειν = write  
ὑμῖν = to you  
περὶ = about  
τῆς = the  
κοινῆς = common, shared  
ἡμῶν = our, we  
σωτηρίας = salvation

World English Bible 2020

4 For there are certain men who crept in secretly, even those who were long ago written about for this condemnation: ungodly men, turning the grace of our **God** into indecency, and denying our only Master, **God**, and Lord, **Jesus** Christ.

Bible in Basic English 1964

4 For certain men have come among you secretly, marked out before in the holy Writings for this evil fate, men without the fear of **God**, turning his grace into an unclean thing, and false to our only Master and Lord, **Jesus** Christ.

American Standard Version Bible 1901

4 For there are certain men crept in privily, even they who were of old written of beforehand unto this condemnation, ungodly men, turning the grace of our **God** into lasciviousness, and denying our only Master and Lord, **Jesus** Christ.

King James Version Bible 1611

4 For there are certain men crept in unawares, who were before of old ordained to this condemnation, ungodly men, turning the grace of our **God** into lasciviousness, and denying the only Lord **God**, and our Lord **Jesus** Christ.

Westcott and Hort Critical Text 1881

4 παρεισεδύησαν γάρ τινες ἄνθρωποι, οἱ πάλαι προγεγραμμένοι εἰς τοῦτο τὸ κρίμα, ἀσεβεῖς, τὴν τοῦ **θεοῦ** ἡμῶν χάριτα μετατιθέντες εἰς ἀσέλγειαν καὶ τὸν μόνον δεσπότην καὶ κύριον ἡμῶν **Ἰησοῦν** Χριστὸν ἀρνούμενοι.

Stephanus Textus Receptus 1550

4 παρεισεδυσαν γάρ τινες ἄνθρωποι οἱ πάλαι προγεγραμμένοι εἰς τοῦτο τὸ κρίμα ἀσεβεῖς τὴν τοῦ **θεοῦ** ἡμῶν χάριν μετατιθέντες εἰς ἀσέλγειαν καὶ τὸν μόνον δεσπότην **Θεόν**, καὶ κύριον ἡμῶν **Ἰησοῦν** Χριστὸν ἀρνούμενοι

Codex Sinaiticus 350

4 παρεισεδυσαν γὰρ τινες ἄνθρωποι οἱ καὶ παλαι προγεγραμμένοι εἰς τοῦτο τὸ κρίμα ἀσεβεῖς τὴν τοῦ **θου** ἡμῶν χάριν μετατιθέντες εἰς ἀσελγίαν καὶ τὸν μόνον δεσποτὴν καὶ κν ἡμῶν **ιυ χν** ἀρνούμενοι

Codex Vaticanus 304

4 παρεισεδυσαν γὰρ τινες ἄνθρωποι οἱ παλαι προγεγραμμένοι εἰς τοῦτο τὸ κρίμα ἀσεβεῖς τὴν τοῦ **θεου** ἡμῶν χάριτα μετατιθέντες εἰς ἀσελγίαν καὶ τὸν μόνον δεσποτὴν καὶ κύριον ἡμῶν **ιησου**ν χριστον ἀρνούμενοι

◀▶ Jude 1:4

[📖 Note:]

παρεισεδύησαν = “Came in stealthily” or “enter secretly”

γάρ = for

τινες = who, which, what

τοῦ = of the

θεοῦ = Theos = God [possessive]

**Ἰησοῦν** = **Jesus**

Χριστὸν = Christ

ἀρνούμενοι = denying

[🔍 Note:]

The Second God/Theos is not in the ancient text but added to KJV and WEB because of it being added to TR.

Since ASV and BBE base their translations from Critical Text, they leave the second one out like the original scripture.

All four of these can be taken as four different interpretations.

θου is shorthand for θεοῦ

World English Bible 2020

5 Now I desire to remind you, though you already know this, that the Lord, having saved a people out of the land of Egypt, afterward destroyed those who didn't believe.

Bible in Basic English 1965

5 Now it is my purpose to put you in mind, though you once had knowledge of all these things, of how the Lord, having taken a people safely out of Egypt, later sent destruction on those who had no faith;

American Standard Version Bible 1901

5 Now I desire to put you in remembrance, though ye know all things once for all, that the Lord, having saved a people out of the land of Egypt, afterward destroyed them that believed not.

King James Version Bible 1611

5 I will therefore put you in remembrance, though ye once knew this, how that the Lord, having saved the people out of the land of Egypt, afterward destroyed them that believed not.

Westcott and Hort Critical Text 1881 (with revisions)

5 Ὑπομνήσαι δὲ ὑμᾶς βούλομαι, εἰδόμενος ἅπαξ | ὑμᾶς | πάντα, ὅτι [ὁ] Κύριος [ἅπαξ] λαὸν ἐκ γῆς Αἰγύπτου σώσας τὸ δεύτερον τοὺς μὴ πιστεύσαντας ἀπώλεσεν,

Stephanus Textus Receptus 1550

5 Ὑπομνήσαι δὲ ὑμᾶς βούλομαι εἰδόμενος ὑμᾶς ἅπαξ τοῦτο, ὅτι ὁ κύριος λαὸν ἐκ γῆς Αἰγύπτου σώσας τὸ δεύτερον τοὺς μὴ πιστεύσαντας ἀπώλεσεν

Codex Sinaiticus 350

5 ὑπομνησαι δε ὑμας βουλομαι ειδοτας ὑμας παντα οτι κς απαξ λαον εκ γης αιγυπτου σωσας το δευτερον τους μη πιστευσαντας απωλεσε

Codex Vaticanus 304

5 υπομνησαι δε υμας βουλομαι ειδοτας υμας απαξ παντα οτι **ιησους** λαον εκ γης αιγυπτου σωσας το δευτερον τους μη πιστευσαντας απωλεσεν

◀▶ Jude 1:5

[✍ Note:]

Many very ancient authorities read Jesus instead of Lord. WH Critical Text believe likely Lord (Κύριος) was the original. TR also uses Lord. There are a lot of variations of this verse.

[📖 Note:]

Ὑπομνήσαι = remind, remember  
δὲ = then  
ὑμᾶς = you  
βούλομαι = intend, desire

Κύριος = Lord  
Αἰγύπτου = Egypt



World English Bible 2020

6 Angels who didn't keep their first domain, but deserted their own dwelling place, he has kept in everlasting bonds under darkness for the judgment of the great day.

[📖 Note:]

ἄγγελους = Angels (plural)

τε = both, and

τοὺς = the

μὴ = not, don't, didn't

American Standard Version Bible 1901

6 And angels that kept not their own principality, but left their proper habitation, he hath kept in everlasting bonds under darkness unto the judgment of the great day.

King James Version Bible 1611

6 And the angels which kept not their first estate, but left their own habitation, he hath reserved in everlasting chains under darkness unto the judgment of the great day.

Westcott and Hort Critical Text

6 ἄγγελους τε τοὺς μὴ τηρήσαντας τὴν ἑαυτῶν ἀρχὴν ἀλλὰ ἀπολιπόντας τὸ ἴδιον οἰκητήριον εἰς κρίσιν μεγάλης ἡμέρας δεσμοῖς αἰδίοις ὑπὸ ζόφον τετήρηκεν·

Stephanus Textus Receptus 1550

6 ἄγγελους τε τοὺς μὴ τηρήσαντας τὴν ἑαυτῶν ἀρχὴν ἀλλὰ ἀπολιπόντας τὸ ἴδιον οἰκητήριον εἰς κρίσιν μεγάλης ἡμέρας δεσμοῖς αἰδίοις ὑπὸ ζόφον τετήρηκεν

Codex Vaticanus 304

6 αγγελους τε τους μη τηρησαντας την εαυτων αρχην αλλα απολιποντας το ιδιον οικητηριον εις κρισιν μεγαλης ημερας δεσμοις αιδιοις υπο ζοφον τετηρηκεν

### World English Bible 2020

7 Even as Sodom and Gomorrah and the cities around them, having in the same way as these given themselves over to sexual immorality and gone after strange flesh, are shown as an example, suffering the punishment of eternal fire.

### American Standard Version Bible 1901

7 Even as Sodom and Gomorrah, and the cities about them, having in like manner with these given themselves over to fornication and gone after strange flesh, are set forth as an example, suffering the punishment of eternal fire.

### King James Version Bible 1611

7 Even as Sodom and Gomorrha, and the cities about them in like manner, giving themselves over to fornication, and going after strange flesh, are set forth for an example, suffering the vengeance of eternal fire.

### Westcott and Hort Critical Text 1881

7 ὡς Σόδομα καὶ Γόμορρα καὶ αἱ περὶ αὐτὰς πόλεις, τὸν ὅμοιον τρόπον τούτοις ἐκπορνεύσασαι καὶ ἀπελθοῦσαι ὀπίσω σαρκὸς ἐτέρας, πρόκεινται δεῖγμα πυρὸς αἰωνίου δίκην ὑπέχουσαι.

### Stephanus Textus Receptus 1550

7 ὡς Σόδομα καὶ Γόμορρα καὶ αἱ περὶ αὐτὰς πόλεις τὸν ὅμοιον τούτοις τρόπον ἐκπορνεύσασαι καὶ ἀπελθοῦσαι ὀπίσω σαρκὸς ἐτέρας πρόκεινται δεῖγμα πυρὸς αἰωνίου δίκην ὑπέχουσαι

### Codex Vaticanus 304

7 ὡς σοδομα και γομορρα και αι περι αυτας πολεις τον ομοιον τροπον τουτοις εκπορνευσασαι και απελθουσαι οπισω σαρκος ετερας προκεινται δειγμα πυρος αιωνιου δικην υπεχουσαι

◀▶ Jude 1:7

[✎ Note:]

Or, "as an example of eternal fire, suffering punishment"

[📖 Note:]

ὡς = just as, even as

Σόδομα = Sodom

καὶ = and

Γόμορρα = Gomorrah

World English Bible 2020

8 Yet in the same way, these also in their dreaming defile the flesh, despise authority, and slander celestial beings.

Bible in Basic English 1965

American Standard Version Bible 1901

8 Yet in like manner these also in their dreamings defile the flesh, and set at nought dominion, and rail at dignities.

King James Version Bible 1611

8 Likewise also these filthy dreamers defile the flesh, despise dominion, and speak evil of dignities.

Westcott and Hort Critical Text 1881

8 Ὅμοίως μέντοι καὶ οὗτοι ἐνυπνιαζόμενοι σάρκα μὲν μαιίνουσιν, κυριότητα δὲ ἀθετοῦσιν, δόξας δὲ βλασφημοῦσιν.

Stephanus Textus Receptus 1550

8 Ὅμοίως μέντοι καὶ οὗτοι ἐνυπνιαζόμενοι σάρκα μὲν μαιίνουσιν κυριότητα δὲ ἀθετοῦσιν δόξας δὲ βλασφημοῦσιν

Codex Vaticanus 304

8 ὁμοίως μέντοι καὶ οὗτοι ἐνυπνιαζόμενοι σάρκα μὲν μαιίνουσιν κυριότητα δε ἀθετοῦσιν δοξας δε βλασφημοῦσιν

◀▶ Jude 1:8

[Note:]

World English Bible 2020 \*probably\* has the best translation.

Greek: δόξας “dignities”, or “glories” “glorious ones”, honor

[Note:]

κυριότητα = lordship, authority

δὲ = then

ἀθετοῦσιν, =athetousin = set aside

δόξας = glorious ones, honor

δὲ = then

βλασφημοῦσιν = blaspheme.

[Note:]

Ὁ δὲ = but when

Μιχαήλ = Michael

ὁ ἀρχάγγελος = the Archangel

World English Bible 2020

9 But Michael, the archangel, when contending with the devil and arguing about the body of Moses, dared not bring against him an abusive condemnation, but said, "May the Lord rebuke you!"

American Standard Version Bible 1901

9 But Michael the archangel, when contending with the devil he disputed about the body of Moses, durst not bring against him a railing judgment, but said, The Lord rebuke thee.

King James Version Bible 1611

9 Yet Michael the archangel, when contending with the devil he disputed about the body of Moses, durst not bring against him a railing accusation, but said, The Lord rebuke thee.

Westcott and Hort Critical Text 1881

9 Ὁ δὲ Μιχαήλ ὁ ἀρχάγγελος, ὅτε τῷ διαβόλῳ διακρινόμενος διελέγετο περὶ τοῦ Μωυσέως σώματος, οὐκ ἐτόλμησεν κρίσιν ἐπενεγκεῖν βλασφημίας, ἀλλὰ εἶπεν Ἐπιτιμήσαι σοι Κύριος.

Stephanus Textus Receptus 1550

9 ὁ δὲ Μιχαήλ ὁ ἀρχάγγελος ὅτε τῷ διαβόλῳ διακρινόμενος διελέγετο περὶ τοῦ Μωσέως σώματος οὐκ ἐτόλμησεν κρίσιν ἐπενεγκεῖν βλασφημίας ἀλλ' εἶπεν Ἐπιτιμήσαι σοι κύριος

World English Bible 2020

10 But these speak evil of whatever things they don't know. They are destroyed in these things that they understand naturally, like the creatures without reason.

American Standard Version Bible 1901

10 But these rail at whatsoever things they know not: and what they understand naturally, like the creatures without reason, in these things are they destroyed.

King James Version Bible 1611

10 But these speak evil of those things which they know not: but what they know naturally, as brute beasts, in those things they corrupt themselves.

Westcott and Hort Critical Text 1881

10 Οὗτοι δὲ ὅσα μὲν οὐκ οἶδασιν βλασφημοῦσιν, ὅσα δὲ φυσικῶς ὡς τὰ ἄλογα ζῶα ἐπίστανται, ἐν τούτοις φθείρονται.

Stephanus Textus Receptus 1550

10 οὗτοι δὲ ὅσα μὲν οὐκ οἶδασιν βλασφημοῦσιν ὅσα δὲ φυσικῶς ὡς τὰ ἄλογα ζῶα ἐπίστανται ἐν τούτοις φθείρονται

◀▶ Jude 1:10

[Note:]

corrupted or destroyed

[↪ 2 Peter 2:12]

But these, as unreasoning creatures, born natural animals to be taken and destroyed, speaking evil in matters about which they are ignorant, will in their destroying surely be destroyed,

World English Bible 2020

11 Woe to them! For they went in the way of Cain, and ran riotously in the error of Balaam for hire, and perished in Korah's rebellion.

American Standard Version Bible 1901

11 Woe unto them! for they went in the way of Cain, and [a]ran riotously in the error of Balaam for hire, and perished in the gainsaying of Korah.

King James Version Bible 1611

11 Woe unto them! for they have gone in the way of Cain, and ran greedily after the error of Balaam for reward, and perished in the gainsaying of Core.

Westcott and Hort Critical Text

11 οὐαὶ αὐτοῖς, ὅτι τῇ ὁδῷ τοῦ Καὶν ἐπορεύθησαν, καὶ τῇ πλάνῃ τοῦ Βαλαὰμ μισθοῦ ἐξεχύθησαν, καὶ τῇ ἀντιλογίᾳ τοῦ Κορὲ ἀπώλοντο.

Stephanus Textus Receptus 1550

11 οὐαὶ αὐτοῖς ὅτι τῇ ὁδῷ τοῦ Κάιν ἐπορεύθησαν καὶ τῇ πλάνῃ τοῦ Βαλαὰμ μισθοῦ ἐξεχύθησαν καὶ τῇ ἀντιλογίᾳ τοῦ Κόρε ἀπώλοντο

◀▶ Jude 1:11

[Note:]

οὐαὶ = woe, oh no  
αὐτοῖς = to them

τοῦ = of the  
Καὶν = Cain

-----

World English Bible 2020

12 These are hidden rocky reefs in your love feasts when they feast with you, shepherds who without fear feed themselves; clouds without water, carried along by winds; autumn trees without fruit, twice dead, plucked up by the roots;

American Standard Version Bible 1901

12 These are they who are hidden rocks in your love-feasts when they feast with you, shepherds that without fear feed themselves; clouds without water, carried along by winds; autumn trees without fruit, twice dead, plucked up by the roots

King James Version Bible 1611

12 These are spots in your feasts of charity, when they feast with you, feeding themselves without fear: clouds they are without water, carried about of winds; trees whose fruit withereth, without fruit, twice dead, plucked up by the roots;

Westcott and Hort Critical Text 1880

12 οὗτοί εἰσιν οἱ ἐν ταῖς ἀγάπαις ὑμῶν σπιλάδες συνευωχούμενοι, ἀφόβως ἑαυτοὺς ποιμαίνοντες, νεφέλαι ἄνυδροι ὑπὸ ἀνέμων παραφερόμεναι, δένδρα φθινοπωρινὰ ἄκαρπα δις ἀποθανόντα ἐκριζωθέντα,

Stephanus Textus Receptus 1550

12 οὗτοί εἰσιν ἐν ταῖς ἀγάπαις ὑμῶν σπιλάδες συνευωχούμενοι ἀφόβως ἑαυτοὺς ποιμαίνοντες νεφέλαι ἄνυδροι ὑπὸ ἀνέμων περιφερόμεναι· δένδρα φθινοπωρινὰ ἄκαρπα δις ἀποθανόντα ἐκριζωθέντα

◀▶ Jude 1:12

[Note:]

οὗτοί = these  
εἰσιν = are  
οἱ = the  
ἐν = in  
ταῖς = them  
ἀγάπαις = [you] love  
ὑμῶν = your  
σπιλάδες = spots, freckles, hidden reefs, hidden rocks

World English Bible 2020

13 wild waves of the sea, foaming out their own shame; wandering stars, for whom the blackness of darkness has been reserved forever.

◀▶ Jude 1:13

American Standard Version Bible 1901

13 wild waves of the sea, foaming out their own shame; wandering stars, for whom the blackness of darkness hath been reserved for ever.

King James Version Bible 1611

13 Raging waves of the sea, foaming out their own shame; wandering stars, to whom is reserved the blackness of darkness for ever.

Westcott and Hort Critical Text

13 κύματα ἄγρια θαλάσσης ἐπαφρίζοντα τὰς ἑαυτῶν αἰσχύνας, ἀστέρες πλανῆται οἷς ὁ ζόφος τοῦ σκότους εἰς αἰῶνα τετήρηται.

Stephanus Textus Receptus 1550

13 κύματα ἄγρια θαλάσσης ἐπαφρίζοντα τὰς ἑαυτῶν αἰσχύνας ἀστέρες πλανῆται οἷς ὁ ζόφος τοῦ σκότους εἰς τὸν αἰῶνα τετήρηται

---

World English Bible 2020

14 About these also Enoch, the seventh from Adam, prophesied, saying, "Behold, the Lord came with ten thousands of his holy ones,

◀▶ Jude 1:14

[ Note]

"Behold", from "ἰδοῦ", means look at, take notice, observe, see, or gaze at. It is often used as an interjection.

American Standard Version Bible 1901

14 And to these also Enoch, the seventh from Adam, prophesied, saying, Behold, the Lord came with ten thousands of his holy ones,

[↪ 1 Enoch 1:9]

Behold, he comes with the myriads of his holy ones, to execute judgment on all, and to destroy all the wicked, and to convict all flesh for all the wicked deeds that they have done, and the proud and hard words that wicked sinners spoke against him.

King James Version Bible 1611

14 And Enoch also, the seventh from Adam, prophesied of these, saying, Behold, the Lord cometh with ten thousands of his saints,

Westcott and Hort Critical Text ([with revisions](#))

14 | Ἐπροφήτευσεν | προεφήτευσεν | δὲ καὶ τούτοις ἑβδομος ἀπὸ Ἀδὰμ Ἐνῶχ λέγων Ἴδοῦ ἦλθεν Κύριος ἐν ἀγίαις μυριάσιν αὐτοῦ,

Stephanus Textus Receptus 1550

14 Προεφήτευσεν δὲ καὶ τούτοις ἑβδομος ἀπὸ Ἀδὰμ Ἐνῶχ λέγων, Ἴδοῦ, ἦλθεν κύριος ἐν μυριάσιν ἀγίαις αὐτοῦ

## World English Bible 2020

15 to execute judgment on all, and to convict all the ungodly of all their works of ungodliness which they have done in an ungodly way, and of all the hard things which ungodly sinners have spoken against him.”

## American Standard Version Bible 1901

15 to execute judgment upon all, and to convict all the ungodly of all their works of ungodliness which they have ungodly wrought, and of all the hard things which ungodly sinners have spoken against him.

## King James Version Bible 1611

15 To execute judgment upon all, and to convince all that are ungodly among them of all their ungodly deeds which they have ungodly committed, and of all their hard speeches which ungodly sinners have spoken against him.

## Westcott and Hort Critical Text (with revisions)

15 ποιῆσαι κρίσιν κατὰ πάντων καὶ ἐλέγξει | πάντας | πᾶσαν | (τοὺς) | ἀσεβεῖς | ψυχὴν | περὶ πάντων τῶν ἔργων ἀσεβείας αὐτῶν ὧν ἠσέβησαν καὶ περὶ πάντων τῶν σκληρῶν ὧν ἐλάλησαν κατ' αὐτοῦ ἁμαρτωλοὶ ἀσεβεῖς.

## Stephanus Textus Receptus 1550

15 ποιῆσαι κρίσιν κατὰ πάντων καὶ ἐξέλεγξει πάντας τοὺς ἀσεβεῖς αὐτῶν περὶ πάντων τῶν ἔργων ἀσεβείας αὐτῶν ὧν ἠσέβησαν καὶ περὶ πάντων τῶν σκληρῶν ὧν ἐλάλησαν κατ' αὐτοῦ ἁμαρτωλοὶ ἀσεβεῖς



World English Bible 2020

16 These are murmurers and complainers, walking after their lusts—and their mouth speaks proud things—showing respect of persons to gain advantage.

[📖 Note:]

American Standard Version Bible 1901

16 These are murmurers, complainers, walking after their lusts (and their mouth speaketh great swelling words), showing respect of persons for the sake of advantage.

King James Version Bible 1611

16 These are murmurers, complainers, walking after their own lusts; and their mouth speaketh great swelling words, having men's persons in admiration because of advantage.

Westcott and Hort Critical Text ([with revisions](#))

16 Οὗτοί εἰσιν γογγυσταί, μεμψίμοιροι, κατὰ τὰς ἐπιθυμίας | αὐτῶν | ἑαυτῶν | πορευόμενοι, καὶ τὸ στόμα αὐτῶν λαλεῖ ὑπέρογκα, θαυμάζοντες πρόσωπα | ὠφελίας | ὠφελείας | χάριν.

Stephanus Textus Receptus 1550

16 Οὗτοί εἰσιν γογγυσταί μεμψίμοιροι κατὰ τὰς ἐπιθυμίας αὐτῶν πορευόμενοι καὶ τὸ στόμα αὐτῶν λαλεῖ ὑπέρογκα θαυμάζοντες πρόσωπα ὠφελείας χάριν

World English Bible 2020

17 But you, beloved, remember the words which have been spoken before by the apostles of our Lord Jesus Christ.

American Standard Version Bible 1901

17 But ye, beloved, remember ye the words which have been spoken before by the apostles of our Lord **Jesus** Christ;

King James Version Bible 1611

17 But, beloved, remember ye the words which were spoken before of the apostles of our Lord **Jesus** Christ;

Westcott and Hort Critical Text 1881

17 Ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, μνήσθητε τῶν ῥημάτων τῶν προειρημένων ὑπὸ τῶν ἀποστόλων τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ·

Stephanus Textus Receptus 1550

17 Ὑμεῖς δέ ἀγαπητοί μνήσθητε τῶν ῥημάτων τῶν προειρημένων ὑπὸ τῶν ἀποστόλων τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ

World English Bible 2020

18 They said to you, "In the last time there will be mockers, walking after their own ungodly lusts."

American Standard Version Bible 1901

18 that they said to you, In the last time there shall be mockers, walking after their own ungodly lusts.

King James Version Bible 1611

18 How that they told you there should be mockers in the last time, who should walk after their own ungodly lusts.

Westcott and Hort Critical Text ([with revisions](#))

18 ὅτι ἔλεγον ὑμῖν [ὅτι] Ἐπ' ἐσχάτου [τοῦ] χρόνου ἔσονται ἐμπαῖκται κατὰ τὰς ἑαυτῶν ἐπιθυμίας πορευόμενοι τῶν ἀσεβειῶν.

Stephanus Textus Receptus 1550

18 ὅτι ἔλεγον ὑμῖν· ὅτι ἐν ἐσχάτῳ χρόνῳ ἔσονται ἐμπαῖκται κατὰ τὰς ἑαυτῶν ἐπιθυμίας πορευόμενοι τῶν ἀσεβειῶν

World English Bible 2020

19 These are those who cause divisions and are sensual, not having the Spirit.

◀▶ Jude 1:19

[Note:]

American Standard Version Bible 1901

19 These are they who make separations, sensual, having not the Spirit.

King James Version Bible 1611

19 These be they who separate themselves, sensual, having not the Spirit.

Westcott and Hort Critical Text 1881

19 Οὗτοί εἰσιν οἱ ἀποδιορίζοντες, ψυχικοί, πνεῦμα μὴ ἔχοντες.

Stephanus Textus Receptus 1550

19 Οὗτοί εἰσιν οἱ ἀποδιορίζοντες ψυχικοί πνεῦμα μὴ ἔχοντες

---

◀▶ Jude 1:20

World English Bible 2020

20 But you, beloved, keep building up yourselves on your most holy faith, praying in the Holy Spirit.

[Note:]

American Standard Version Bible 1901

20 But ye, beloved, building up yourselves on your most holy faith, praying in the Holy Spirit,

King James Version Bible 1611

20 But ye, beloved, building up yourselves on your most holy faith, praying in the Holy Ghost,

Westcott and Hort Critical Text 1881

20 Ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, ἐποικοδομοῦντες ἑαυτοὺς τῇ ἀγιωτάτῃ ὑμῶν πίστει, ἐν πνεύματι ἁγίῳ προσευχόμενοι,

Stephanus Textus Receptus 1550

20 ὑμεῖς δέ ἀγαπητοί τῇ ἀγιωτάτῃ ὑμῶν πίστει ἐποικοδομοῦντες ἑαυτοὺς ἐν πνεύματι ἁγίῳ προσευχόμενοι

World English Bible 2020

21 Keep yourselves in God's love, looking for the mercy of our Lord Jesus Christ to eternal life.

◀▶ Jude 1:21

American Standard Version Bible 1901

21 keep yourselves in the love of God, looking for the mercy of our Lord Jesus Christ unto eternal life.

King James Version Bible 1611

21 Keep yourselves in the love of God, looking for the mercy of our Lord Jesus Christ unto eternal life.

Westcott and Hort Critical Text 1881

21 ἑαυτοὺς ἐν ἀγάπῃ θεοῦ τηρήσατε προσδεχόμενοι τὸ ἔλεος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς ζωὴν αἰώνιον.

Stephanus Textus Receptus 1550

21 ἑαυτοὺς ἐν ἀγάπῃ θεοῦ τηρήσατε προσδεχόμενοι τὸ ἔλεος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς ζωὴν αἰώνιον

---

World English Bible 2020

22 On some have compassion, making a distinction,

American Standard Version Bible 1901

22 And on some have mercy, who are in doubt;

King James Version Bible 1611

22 And of some have compassion, making a difference:

Westcott and Hort Critical Text ([with revisions](#))

22 Καὶ οὓς μὲν ἐλεᾶτε διακρινομένους [[σώζετε ἐκ πυρὸς ἀρπάζοντες,](#)]

Stephanus Textus Receptus 1550

22 καὶ οὓς μὲν ἐλεεῖτε διακρινομένοι·

◀▶ Jude 1:22

[ Note:]

σώζετε ἐκ πυρὸς ἀρπάζοντες, is very likely a latter add to the Greek text and removed in Critical Text. TR does not include it either.

The Greek text in this passage (And . . . fire) is somewhat uncertain. Some ancient authorities read:

“And some refute while they dispute with you”

Or,

“while they dispute with you”

World English Bible 2020

23 and some save, snatching them out of the fire with fear, hating even the clothing stained by the flesh.

American Standard Version Bible 1901

23 and some save, snatching them out of the fire; and on some have mercy with fear; hating even the garment spotted by the flesh.

King James Version Bible 1611

23 And others save with fear, pulling them out of the fire; hating even the garment spotted by the flesh.

Westcott and Hort Critical Text ([with revisions](#))

23 [οὐς δὲ] σώζετε ἐκ πυρὸς ἀρπάζοντες, οὐς δὲ ἐλεᾶτε ἐν φόβῳ, μισοῦντες καὶ τὸν ἀπὸ τῆς σαρκὸς ἐσπιλωμένον χιτῶνα.

Stephanus Textus Receptus 1550

23 οὐς δὲ ἐν φόβῳ σώζετε ἐκ τοῦ πυρὸς ἀρπάζοντες μισοῦντες καὶ τὸν ἀπὸ τῆς σαρκὸς ἐσπιλωμένον χιτῶνα

World English Bible 2020

24 Now to him who is able to keep them from stumbling, and to present you faultless before the presence of his glory in great joy,

Bible in Basic English 1965

24 Now to him who is able to keep you from falling, and to give you a place in his glory, free from all evil, with great joy,

American Standard Version Bible 1901

24 Now unto him that is able to guard you from stumbling, and to set you before the presence of his glory without blemish in exceeding joy,

King James Version Bible 1611

24 Now unto him that is able to keep you from falling, and to present you faultless before the presence of his glory with exceeding joy,

Westcott and Hort Critical Text 1881

24 Τῷ δὲ δυναμένῳ φυλάξει ὑμᾶς ἀπταιστούς καὶ στήσαι κατενώπιον τῆς δόξης αὐτοῦ ἀμώμους ἐν ἀγαλλιάσει

Stephanus Textus Receptus 1550

24 Τῷ δὲ δυναμένῳ φυλάξει αὐτούς ἀπταιστούς καὶ στήσαι κατενώπιον τῆς δόξης αὐτοῦ ἀμώμους ἐν ἀγαλλιάσει

Codex Sinaiticus 350

24 τῷ δε δυναμενω φυλαξει ὑμας απτεστους και στησαι κατενωπιον της δοξης αυτου αμωμους εν αγαλλιασι

Codex Vaticanus 304

24 τῷ δε δυναμενω φυλαξει υμας απταιστους και στησαι κατενωπιον της δοξης αυτου αμωμους εν αγαλλιασει

[ Note:]

TR and NU read “you” and not “them”  
World English Bible 2020 chose the critical Text while American Standard Version Bible 1901 didn't.

World English Bible 2020

25 to **God** our Savior, who alone is wise, be glory and majesty, dominion and power, both now and forever. Amen.

Bible in Basic English 1965

25 To the only **God** our Saviour, through **Jesus** Christ our Lord, let us give glory and honour and authority and power, before all time and now and for ever. So be it.

American Standard Version Bible 1901

25 to the only **God** our Saviour, through **Jesus** Christ our Lord, be glory, majesty, dominion and power, before all time, and now, and for evermore. Amen.

King James Version Bible 1611

25 To the only wise **God** our Saviour, be glory and majesty, dominion and power, both now and ever. Amen.

Westcott and Hort Critical Text 1881

25 μόνω θεῷ σωτήρι ἡμῶν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν δόξα μεγαλωσύνη κράτος καὶ ἐξουσία πρὸ παντὸς τοῦ αἰῶνος καὶ νῦν καὶ εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας· ἀμήν.

Stephanus Textus Receptus 1550

25 μόνω σοφῷ θεῷ σωτήρι ἡμῶν δόξα καὶ μεγαλωσύνη κράτος καὶ ἐξουσία καὶ νῦν καὶ εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας ἀμήν

Codex Sinaiticus 350

25 μονω θω σωτηρι ημων δια ιυ χυ του κυ ημων ω δοξα μεγαλωσυνη κρατος και εξουσια προ παντος του αιωνος και νυν και εις τους αιωνας · αμην ·

Papyrus Seventy-Eight 340

25 μονω θω ημων αυτω δοξα κρατος τιμη δια ιηυ χρυ του κυ ω ημων αυτω δοξα και μεγαλοσυνη και νυν και εις τους παντας εωνας αμην

Codex Vaticanus 304

25 μονω θεω σωτηρι ημων δια ιησου χριστου του κυριου ημων δοξα μεγαλωσυνη κρατος και εξουσια προ παντος του αιωνος και νυν και εις παντας τους αιωνας αμην

◀▶ Jude 1:25

[✍ Note:]

The earliest Greek and the TR differ greatly in the last passage. One can ponder if changing from the original text was purposeful to create an intended meaning. But one theory is the phrase was accidentally omitted by an early scribe whose line of sight drifted from the ἡμῶν that appears immediately before this phrase to the ἡμῶν at the end of the phrase. The phrase διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν ("through **Jesus** Christ our Lord") is not included in most of the more modern manuscripts. Its inclusion, however, is supported by #001, B, A, C and an array of the oldest authorities including Codex #s 020, 044, 33, 81, 323, 1505, 1611, 1881, the Vulgate and the Harklean Syriac.

English "for evermore" Greek "unto all the ages".

[📖 Note:]

μόνω = only

θεῷ = **God**

σωτήρι = savior / saviour

ἡμῶν = our

διὰ = for

Ἰησοῦ Χριστοῦ = **Jesus** Christ

τοῦ κυρίου = of the Lord

ἡμῶν = our

δόξα

μεγαλωσύνη

κράτος

καὶ ἐξουσία = and authority

πρὸ παντὸς

τοῦ αἰῶνος

καὶ νῦν = and now

καὶ εἰς πάντας = and into all

(everything)

τοὺς αἰῶνας = the ages

ἀμήν = amen

[✍ Note:]

Abbreviated Greek:

θω = θεῷ = God

ιυ χυ = Ἰησοῦ Χριστοῦ = Jesus Christ

κυ = Κυρίου = Lord

Translation for Codex Sinaiticus:

25 to the only God our Saviour, through Jesus Christ our Lord, be glory, majesty, might and authority before every age, both now and throughout all the ages: amen.



